
Lycée Marcelin Berthelot
St Maur des Fossés

PROGRAMME DE TRAVAIL ESTIVAL en Anglais

Classe de Khâgne Ulm (LS2)

Année Scolaire 2022/2023

Chères et chers futurs élèves de LS2, vous trouverez ci-dessous un programme de travail estival qui se veut ciblé, c'est-à-dire efficace autant que mesuré. Si vous avez, à son propos, la moindre question, le moindre doute, vous pouvez dès à présent me joindre par e-mail à l'adresse suivante : jeangregoireroyer@gmail.com

Je ferai mon possible pour vous répondre rapidement.

1. Tronc commun

Nous préparerons en cours de tronc commun une **épreuve écrite** consistant, pour la première partie, à commenter un texte en anglais et en prose, qui ne sera pas nécessairement de fiction. Il sera tiré de l'œuvre d'un auteur américain, britannique ou issu du Commonwealth, publiée entre le début du 19^{ème} et la fin du 20^{ème} siècle. La seconde partie de l'épreuve consistera à traduire une partie de ce texte. La durée totale de l'épreuve est de six heures. L'utilisation du dictionnaire unilingue est autorisée pour l'écrit (il s'agit du **Concise Oxford Dictionary**).

En ce qui concerne l'**épreuve orale**, il s'agira du commentaire d'un texte littéraire (au choix du candidat : poésie, théâtre ou prose). La période à couvrir va de la fin du 16^{ème} siècle à nos jours. Vous en apprendrez davantage ici :

<http://www.ens.fr/une-formation-d-exception/admission-concours/concours-voie-cpge/concours-voie-cpge-lettres/le>

3 heures hebdomadaires seront consacrées à la préparation aux écrits (le lundi et le mercredi) et 2 heures à la préparation aux oraux (le mardi). Nous bénéficierons par ailleurs d'une sixième **heure optionnelle** pour préparer spécifiquement les autres concours, qu'il s'agisse des **épreuves de la BCE et des IEP**, qui sont de nature très différente de celles de la BEL, et nécessitent donc une préparation adaptée, ou des épreuves écrites et orales du **CELSA** ou de l'**ESIT**, etc.

Il est important que vous compreniez bien que **tout le monde ne sera pas concerné uniformément par cette ventilation horaire** :

- celles et ceux dont la LVA est l'anglais devront participer aux 5 heures de tronc commun et pourront participer à la 6^{ème} heure optionnelle ;
- celles et ceux dont l'enseignement de spécialité est l'anglais devront participer aux 3 heures de tronc commun dédiées à l'épreuve écrite, mais passeront obligatoirement l'épreuve orale de tronc commun en LVB. Ils participeront cependant aux 2 heures dédiées à l'oral et pourront aussi participer à l'heure optionnelle ;
- celles et ceux dont la LVA n'est pas l'anglais pourront participer à l'heure optionnelle mais ne sont pas concernés par le reste ;
- enfin, celles et ceux dont la LVA n'est pas l'anglais mais dont l'enseignement de spécialité est la LVA (espagnol, par exemple), devront préparer l'épreuve orale en anglais : ils devront donc

participer au 2 heures de préparation à l'oral. Ils pourront par ailleurs assister à l'heure optionnelle.

Il est à noter, dans le cas où vous envisageriez de vous présenter à l'ENS Lyon, que l'épreuve orale de tronc commun porte sur un document d'actualité : il est donc vivement conseillé dans cette perspective de participer à l'heure optionnelle, les sujets BCE, IEP et ENS Lyon ayant le point commun d'être issus de la presse récente.

Pour poursuivre votre entraînement et entretenir vos réflexes :

- Vos anciens vous lèguent de quoi nourrir votre réflexion pendant les vacances, sous la forme de 5 courtes vidéos qu'ils ont créées au terme de leur année de khâgne. Vous les trouverez à l'adresse suivante : <https://www.youtube.com/channel/UCriURI7OzOvMnsgglxo3qbg>

- Comme l'illustrent ces vidéos, il est indispensable de maîtriser le lexique utile à l'**analyse littéraire** en anglais. Le travail au fil de l'année d'hypokhâgne, et celui de l'année de khâgne pour les khûbes, a dû vous en fournir un échantillon déjà assez large. Il est donc nécessaire que vous repreniez vos cours et vous constituiez des fiches récapitulatives que vous réviserez d'autant mieux si vous les rédigez à la main dans **un répertoire dédié** (écrire c'est apprendre 4 fois !). Vous continuerez de compléter ce répertoire en cours, l'année prochaine.

- Il est important que vous ayez des repères fiables concernant l'**histoire de la littérature anglophone**, l'impact des autres **formes et courants artistiques** sur celle-ci, les **grands auteurs**. Pour cela, vous aurez tout intérêt à consulter une bonne anthologie. Mon rôle ne consistant pas à faire la promotion de quelque maison d'édition que ce soit, ni de vous pousser à la consommation, je vous suggère d'exploiter au mieux les ressources en ligne (notamment gutenberg.org), au CDI et en bibliothèque. Vous pourrez, par ailleurs tirer le plus grand profit des documentaires réalisés par Jeremy Paxman (**the Victorians**) et Andrew Marr (**the making of modern Britain**) qui illustrent de manière didactique mais subtile l'arrière-plan historique et culturel de notre programme.

- Par ailleurs, je vous demande expressément de lire l'ouvrage de vulgarisation rédigé par le romancier anglais David Lodge : **the art of fiction**. Cet ouvrage est toujours édité et peut être commandé aisément, à petit prix. Vous pourrez cependant le consulter en ligne, dans une version PDF facile à trouver pour qui la cherche... A raison de deux (courts) chapitres par jour, vous l'aurez lu en 25 jours. Vous pourrez y glaner de nouvelles expressions utiles à l'analyse littéraire, ainsi que bon nombre des grands concepts de critique littéraire et des remarques fondamentales sur les grands mouvements, sans jargon aucun et sur la base d'exemples tirés d'œuvres incontournables. Tout cela devrait trouver sa place dans le répertoire mentionné ci-dessus. Nous nous référerons régulièrement à cet ouvrage au fil des cours.

- Il est également indispensable d'entretenir vos réflexes de traduction. Il vous est donc conseillé de vous entraîner à cet exercice pendant vos vacances, en reprenant notamment vos copies de version littéraire de l'année écoulée pour tenter de corriger vos travers. Cependant, afin d'éviter de vous surcharger de travail et recentrer celui-ci sur les fondamentaux, c'est-à-dire **le mot juste, la correction syntaxique**, mais aussi et surtout les **procédés de traductions**, grâce auxquels vous accéderez à la rigueur systématique attendue des candidats aux concours, je vous demande de préparer pour la rentrée, la version ci-dessous :

There now is your insular city of the Manhattoes, belted round by wharves as Indian isles by coral reefs—commerce surrounds it with her surf. Right and left, the streets take you waterward. Its extreme downtown is the battery, where that noble mole is washed by waves, and cooled by breezes, which a few hours previous were out of sight of land. Look at the crowds of water-gazers there.

Circumambulate the city of a dreamy Sabbath afternoon. Go from Corlears Hook to Coenties Slip, and from thence, by Whitehall, northward. What do you see?—Posted like silent sentinels all around the town, stand thousands upon thousands of mortal men fixed in ocean reveries. Some leaning against the spiles; some seated upon the pier-heads; some looking over the bulwarks of ships from China; some high aloft in the rigging, as if striving to get a still better seaward peep. But these are all landsmen; of week days pent up in lath and plaster—tied to counters, nailed to benches, clinched to desks. How then is this? Are the green fields gone? What do they here?

Herman Melville, *Moby Dick* (1851)

- Il est par ailleurs très souhaitable que vous vous familiarisiez avec les attentes des jurys des concours que vous êtes censés présenter. Vous ne le ferez pas mieux qu'en lisant les sujets et rapports des années passées ici : <http://www.ens.fr/une-formation-d-exception/admission-concours/concours-voie-cpge/concours-voie-cpge-lettres/rapports>

nb : il s'agit de l'épreuve A/L et non de l'épreuve B/L

ps : pour les autres concours (Cachan, BCE, IEP), les rapports sont accessibles en ligne. Lisez-les !

- Enfin, si ce n'est pas déjà fait, il vous faudra absolument vous munir d'un **dictionnaire unilingue** (cf. ci-dessus) ainsi éventuellement que d'un dictionnaire bilingue digne de ce nom (le cas échéant, je vous conseille le *Robert & Collins Senior*: Dictionnaire anglais-français).

2. Enseignement de spécialité

a) A l'écrit, nous préparerons deux épreuves, d'une durée de 6 heures, entre lesquelles vous devrez choisir au moment de vos inscriptions :

- Commentaire composé de littérature étrangère et court thème
- Version de langue vivante étrangère et thème (à proportions à peu près égales)¹

Ces deux épreuves sont sans programme, mais nécessiteront un entraînement systématique. Je vous demande donc de traduire, au plus tard pour le 25 août, le texte suivant (qui n'est pas de la haute littérature, mais présente des défis majeurs pour le traducteur), que vous m'enverrez par e-mail, à l'adresse mentionnée ci-dessus :

A la mi-août, la greffe d'Antoine à sa profession avait bien pris, il était un agent de change comme les autres, son travail était correct. Il suivait les marchés, réagissait selon un mélange d'instinct et de logique, mais n'avait pas réussi le gros coup qui l'aurait fait entrer dans le cénacle des millionnaires de la boîte. Il oublia de penser aux conséquences de la spéculation et de ses jeux de chiffres sur un monde réel qui n'existait plus vraiment dans la sphère de sa conscience ouatée.

Pourtant, un trait différenciait Antoine de ses collègues : il ne supportait pas le café. Il avait essayé d'en boire une tasse à ses débuts dans la société. Résultat : il n'avait pas pu fermer l'oeil pendant deux nuits. Depuis, il consommait à longueur de journée du café décaféiné. La tasse de café est une question de standing, un bon agent de change a toujours une tasse de café à la main ou sur son bureau. Exactement comme un flic a son arme, un écrivain son stylo, un joueur de tennis sa raquette, l'agent de change travaille avec son café ; c'est son outil de travail, son marteau-piqueur, son Smith & Wesson.

¹ Pour celles et ceux qui envisagent la BCE, il est conseillé de choisir ce second format, dans la mesure où les épreuves écrites de la BCE incluent un thème littéraire.

Puis, d'un coup, sans aucune préméditation, Antoine devient riche. Il pianotait comme d'habitude sur ses deux ordinateurs dans son petit box parmi l'agitation d'une journée normale : hausses, baisses, cris, sonneries de téléphone continues, suicides, cliquettements, hurlements, chuintement régulier des dix cafetières alignées contre le mur... Il tapotait tranquillement, un téléphone coincé entre l'oreille et l'épaule, vendait des yens, lançait sa ligne et son hameçon dans le hasard des marchés, quand, en voulant saisir son café pour humidifier sa muqueuse labiale asséchée, il le renversa sur le clavier de son ordinateur principal. Il y eut quelques étincelles, un peu de fumée, des grésillements, l'écran de son ordinateur se brouilla, cligna, mais tout rentra dans l'ordre en un instant. Excepté que ses comptes indiquaient qu'il avait réalisé une juteuse opération dont le montant s'élevait à plusieurs centaines de millions.

Martin Page, Comment je suis devenu stupide

b) Le programme de spécialité 2022/23 pour l'oral d'Ulm est le suivant :

John Donne, <u>The Major Works</u> , Oxford World's Classics Ralph Waldo Ellison, <u>Invisible Man</u> [1952]. Penguin Essentials, 2014
--

Vous pourrez lire, en ligne, la méditation XVII de John Donne pour la rentrée : <http://www.online-literature.com/donne/409/>

Nous en ferons un commentaire collectivement. Nous ferons le point ensuite, et, en fonction de vos souhaits d'orientation, il importera, si vous visez Ulm, que vous achetiez les éditions retenues pour le programme (ce sont elles qui seront fournies aux candidats pendant leur préparation). Qu'elles soient d'occasion n'a, en revanche, pas d'importance !

c) Le programme de spécialité 2022/23 pour l'oral de « Cachan » (ENS Paris Saclay) est le suivant :
« Les évolutions des médias à l'ère numérique au Royaume-Uni et aux États-Unis. »

Notez que la bibliographie n'a pas été publiée pour le moment.

Bonnes vacances à toutes et tous, et bon travail de préparation :
les unes n'iront pas sans l'autre, mais l'inverse est tout aussi vrai.

Jean-Grégoire Royer